ともだち

人と人との出会いを大切に
笑顔の輪を広げましょう

高崎市国際交流協会会報第108号　2023.2

◆トピックス（2022年12 月）

■外国人のための法律相談

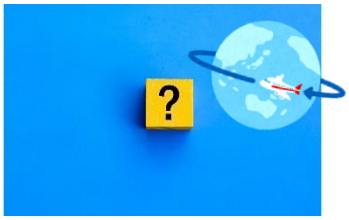
12 月 18 日、中央公民館で、外国人のための法律相談が群馬県観光物産国際協会との共催で行われました。9 か国 19 人の外国人が通訳者とともに、弁護士、行政書士、社会保険労務士、年金事務所職員に相談しました。主な相談内容は、在留資格、雇用・労働でした。（事務局）

◆おしらせ（2023年2 月～3 月）

■多文化サロン～ナイジェリア～

●日時=2 月 18 日（土曜日）午前10 時～11 時 30 分 ●内容=ナイジェリアにルーツを持つアメリカ人のゲストが、ナイジェリアの文化・衣食・生活習慣などを紹介し、同国のお菓子を食べながら理解と交流を深める ●定員=15人（先着） ●場所=中央公民館（末広町） ●費用=無料 ●申込=2 月 10 日（金曜日）より協会ホームページから

■世界一周クイズ大会



●日時=3 月 21 日（火曜日・祝日）午後4 時～5 時 40 分 ●内容=市内在住の外国人が作ったクイズに挑戦しながら、様々な国や文化に対する理解を深める ●対象=市内の小中学生で ZOOM を使って参加できる人 ●定員=20人（先着） ●場所=オンライン（ZOOM） ●費用=無料（通信費は利用者負担） ●申込=3 月 15 日（水曜日）までに協会ホームページから

■藍染交流イベント

●日時=3 月 26 日（日曜日） ●内容=藍染体験と観音山散策 ● 定員 =5 人（先着） ●費用=無料（ただし藍染体験はハンカチ600円、バンダナ 1000円） ●申込=件名に「藍染交流イベント」、本文に「名前（ふりがな）と電話番号」を書いて、3 月 17 日（金曜日）までにメールで事務局へ

【予定】

午前9 時 45 分　高崎市染料植物園ロビー集合（寺尾町2301-11）

▸行き方

・ウォーキング　8 時 30 分　高崎市役所集合・出発

・バス　9 時　高崎市役所集合（バス代200円）

・車　集合時間までに染料植物園へ直接行く

午前10 時～12 時　藍染体験（ハンカチまたはバンダナのどちらかを当日選ぶ）
終了後、昼食（各自持参）

午後1 時　観音山散策へ出発
ゆるやかにグループで行動

午後3 時　現地で解散

防災編

「やさしい日本語」を知って、使おう！

「やさしい日本語」とは？ 普通の日本語より簡単で、外国人にわかりやすいように配慮した日本語です

今回は防災訓練の案内を受け取った外国人から、質問を受ける場面を想定した会話例を紹介します。

やさしい日本語のヒント

「やさしい耳」を持って話を聞く

日本語が不慣れな人は説明を1度では理解できない事も多くあります。「やさしい耳」を持って何度でも話を聞き、言い換えを工夫したりして伝えることが大切です。

クマルさんは町内の回覧板を受け取りましたが、意味がわからず友子さんに質問にやって来ました。

クマルさん

回覧

△△町内のみなさまへ

第30回総合防災訓練

参加者募集のお知らせ

こんにちは。これポストに入っていました。これは何ですか？

友子さん

こんにちは。これは回覧板です。市や町内からのお知らせが入っています。町内の人みんなで順番に読みます。クマルさんが読んだら次は私に持って来てください。今回は防災訓練のお知らせです。防災訓練はわかりますか？

防災訓練は災害が起こった時にちゃんと行動できるようにする練習です。今回は避難所まで逃げる練習をします。みんなで●●神社から■■小学校に避難する練習です。それに参加したい人を募集しています。わかりますか？

やさしい日本語ヒント　理解の確認

神社から小学校？ 何の練習ですか？

災害が起こった時に避難する練習をします。まず町内のみんなで●●神社に集まってから、■■小学校に避難します。わかりましたか？

やさしい日本語ヒント　理解の確認

私の子どもはまだ保育園行ってます。小学校まだ行かないので、練習はしません。

やさしい耳

子どもが小学校へ行く練習ではないです。これは災害の時に避難する練習です。災害は大きな地震とか、たくさん雨が降ることです。災害が起こって、危ないと思ったら小学校に逃げます。その練習です。

やさしい日本語ヒント　難しい言葉の言い換え
・災害を具体例で説明　・避難→逃げます　・訓練→練習

あー！わかりました！インドも地震とか雨たくさん降ります。ここは災害ありますか？

クマルさんはハザードマップを知ってますか？
災害が起こるかもしれない場所の地図です。地震や雨で山が崩れるかもしれないとか、川の水があふれて家の中まで水が入ってくるかもしれない場所が書いてあります。近くの避難場所も地図でわかります。高崎市のホームページに載っています。

ホームページにありました！これですか？

そうです！薄いピンク色は川の水があふれた時に、家の中に水が入ってくるかもしれない場所です。黄色や赤は山が崩れるかもしれない場所です。この町内は何色も塗られていません。

良かったです！でも地震はいつ起こるかわからない。そして雨も最近ひどいから怖いです。

そうですね。もし災害が起こったら、災害の情報を調べて、危ないとわかったら安全な場所に逃げることが大切です。クマルさん、警戒レベルは知ってますか？

これが警戒レベルです。台風の時や雨がたくさん降る時にニュースに出ます。漢字ばかりで難しいですよね・・・これでわかりますか？

警戒レベル	避難情報等		すること
5	緊急安全確保		命を守る
<警戒レベル4>までに必ず避難！			<警戒レベル4>までに必ず逃げる！
4	避難指示		安全な場所にみんな逃げる。
3	高齢者等避難		高齢の人は逃げる。逃げるのに時間がかかる人も逃げる。
2	大雨・洪水・高潮注意報		逃げる場所、逃げる方法を確かめる
1	早期注意情報		情報に注意する

前に見たけど、漢字で意味がわからなかった！これでわかります！ありがとうございました！

災害時に役立つ多言語対応ツール

Safety tips

災害情報を知るのに便利なアプリ

iPhone　Android

NHK WORLD-JAPAN

NHK のニュースを発信。地震・津波の緊急情報も通知で知らせます

iPhone　Android

気象庁災害情報web

多言語で災害情報の確認ができます

「やさしい日本語」体験談が寄せられました >>>

高崎駅でのことです。問題が発生していて、通常とは異なるホームから発車するというアナウンスが流れていました。そこに 6人の外国人がやって来て、状況がわからないのかキョロキョロしていました。**「電車　今日　いつもと違う」「どこに行くの？」**と声をかけました。外国人は「伊勢崎」と答えました。**「来て来て！」**と言って手招きをして、両毛線の発車ホームに連れて行き、電車を指差して**「この電車は伊勢崎駅に行きます」**と伝えました。「ありがとう！」と言われて別れました。

簡潔な「やさしい日本語」を使っていてわかりやすいです。「やさしい日本語」に加えてジェスチャーも使い、発番線に自ら案内もして電車に間違いなく乗ることができました。そして困っている外国人に声をかける姿勢！素晴らしいです！

「やさしい日本語」体験談を募集します

「やさしい日本語」の体験談や疑問などお寄せください。

事務局

office@takasaki-irs.org

◆ともだちひろば

弁当

陳李偉

1995 年、高校生だった私は福建省からの交換留学生として、沖縄県に来ました。3 年間、監督の家にホームステイをしながら、バスケットボールと勉強を頑張りました。監督のことを「先生」、奥さんのことを「お母さん」と呼んでいました。

日本に来てしばらくはお母さんが昼のお弁当を毎朝早く起きて作ってくれました。作り終わったら急いで仕事に出掛けて行きました。お弁当は布で丁寧に包んで、台所に置いてありました。

その頃、まだ沖縄の環境に慣れていなかったせいか、食欲が衰退してしまいました。せっかく作ってくれたお弁当を、毎回ほとんど残して持ち帰りました。お母さんは少し心配そうにため息をついていましたが、何も言いませんでした。

ある日の朝、お弁当はありませんでした。「お弁当を作るのは大変だから、これからお昼は先生が連れていってやるよ」と、先生は言いました。その日初めてソーキそばを食べました。柔らかく煮込んだスペアリブが載った沖縄そばに、島唐辛子の泡盛漬けをかけて食べたら、とっても美味しくてキレイに完食しました。その後、お母さんのお弁当を食べることはありませんでした。

左から：先生、お母さん、私（1995 年　沖縄県宜野湾市）

数年前、お母さんのお見舞いに久しぶりに沖縄を訪れました。

「高校の時、お母さんのお弁当を食べられなくて悪かったね」

「陳が大変だったのを知ってたからいいさ。よく頑張ったね」

優しくしてくれたお母さん、いまは天国にいます。

あの時のお弁当、ありがとう。

とっても、とっても、美味しかったです。

ラジオ 高崎

マイタウン高崎

【放送日時】

第1・3金曜日　午前9 時 15 分～9 時 25 分

再放送　午後0 時 30 分～0 時 40 分

【放送予定】

2 月 3 日　多文化サロン

2 月 17 日　藍染交流イベント

3 月 3 日　世界一周クイズ大会

3 月 17 日　多言語情報発信について

※放送日時や内容が変わることがあります

外国人 生活相談

外国語で生活相談ができます

【対応言語と相談日】

英語：月曜日～金曜日　午前8 時 30 分～午後4 時 30 分

ポルトガル語と中国語：月曜日と木曜日　午後1 時～5 時

ベトナム語：金曜日　午前8 時 30 分～午後0 時 30 分

【場所】高崎市役所2階　国際交流コーナー

※電話でも相談できます

Consultation / 咨询 / Consultas / Tư vấn

English: Monday - Friday, 8:30am - 4:30pm

中文:星期一和星期四、下午 1 点～5 点

Português:Segunda e quinta das 13:00 às 17:00hs.

Tiếng Việt: Thứ sáu 8: 30 ~ 12: 30 sáng

◆◇◆◇◆◇◆◇◆◇◆◇ 入会案内 ◆◇◆◇◆◇◆◇◆◇◆◇◆

会員期間＝4 月 1 日～翌年3 月

会費＝個人2,000円　団体10,000円　（10月以降の新規入会は半額）

詳しい入会方法は事務局にお問い合わせください

令和5年度の会員受付は 4月から行います。

継続会員には 払 込用紙を送ります。

ともだち

発行　高崎市国際交流協会

〒370-8501　高崎市高松町35-1

TEL　027-321-1201

FAX　027-330-1819

MAIL　office@takasaki-irs.org

HP　http://www.glocalfive.net/tirs

発行日　令和5年（2023年）2 月